



Neues Förderungsprogramm für Innenrestaurierung denkmalgeschützter Gebäude

Von Bürgermeister Mag. Johannes Tratter

Wieder einmal kann Hall eine Vorreiterrolle im Denkmalschutzbereich spielen. Diesmal geht es um die Förderung von Innenraum-Restaurierungen denkmalgeschützter Gebäude, die auch unter Ensembleschutz stehen. Hier wurde nun ein Förderungsprogramm mit Modellcharakter entwickelt, bei dem das Bundesdenkmalamt, das Land Tirol und die Stadtgemeinde Hall in einer Dreiteilung eine Förderung von maximal 30 Prozent anbieten.

Die Förderung wird als nicht rückzahlbarer Einmalzuschuss aus Bundes-, Landes- und Gemeindemitteln gewährt. Es wurde dabei auch darauf geachtet, dass die Abwicklung bürgerfreundlich und unkompliziert erfolgen kann: Der Bauwerber kann einen Antrag auf Förderung beim Bauamt der Stadt Hall einreichen und dieser wird von dort aus dann dem Denkmalamt Innsbruck und der Kulturabteilung des Landes Tirol weitergeleitet. Zu den näheren Modalitäten gibt es auch ein Informationsblatt, das im Bauamt aufliegt, bzw. unter www.hall-in-tirol.at/485.html auf der homepage der Stadt Hall abrufbar ist. Zu beachten ist, dass der Förderungsantrag ausnahmslos vor Beginn der Restaurierungsarbeiten eingereicht werden muss.

Ich darf mich als erstes ganz herzlich bei DI Werner Jud, dem Leiter des Denkmalamtes Tirol, bedanken, der als Initiator dieser neuen Förderung gelten darf. Er bemerkte, dass in den vergangenen Jahren immer weniger Bedarf bei den Fassadenrestaurierungen, dafür aber ein wachsender Bedarf bei den Innenrestaurierungen gegeben war. Ist der Außenbereich durch die SOG-Mittel (Förderungen aus dem Stadt- und Ortsbildschutzgesetz) sehr gut abgedeckt, war bisher für die Innenrestaurierungen zu wenig Geld da. Umso erfreulicher ist es nun, dass wir sowohl Hauseigentümern als auch Mietern dieses neue Förderungsprogramm anbieten können. Ein herzlicher Dank gilt aber auch Landesrätin Dr. Beate Palfrader, die sich in dieser Sache ganz persönlich eingebracht hat und dafür gesorgt hat, dass das Land Tirol als Partner mitmacht. Insgesamt stehen für das heurige Jahr Fördermittel in der Höhe von 90.000 Euro zur Verfügung.

Bei einem entsprechenden Erfolg, von dem wohl durchaus auszugehen ist, da schon einige Bauwerber ihr großes Interesse daran angemeldet haben, wird dieses Förderungsprogramm auch in den kommenden Jahren fortgesetzt werden. Dabei darf auch nicht ohne Stolz darauf hin-

In 30 Jahren wurde ein Investitionsvolumen von beinahe sieben Millionen Euro beinahe zur Gänze dem heimischen Gewerbe und Handwerk zugeführt. Weitere Fassadenrestaurierungen können aus SOG-Mittel unterstützt werden. Hier stehen im heurigen Jahr 200.000 Euro zur Verfügung, die Hälfte sind Landesgelder, die andere Hälfte wird aus dem Stadtbudget finanziert.

Ich denke, mit diesem neuen Förderungsprogramm für die Innenraumrestaurierung wird wieder ein starkes und deutliches Signal der Wertschätzung historischer Bausubstanz in unserer Stadt gesetzt. Auch LR Dr. Beate Palfrader ist davon überzeugt



Präsentierten das neue Förderprogramm (v.l.): Bgm. Mag. Johannes Tratter, LR Dr. Beate Palfrader, Landeskonservator DI Werner Jud

gewiesen werden, dass es sich dabei um eine Förderung mit Modellcharakter handelt, die laut Bundesdenkmalamt auch für vergleichbare Städte Anwendung finden könnte. Schon bei der Fassadenaktion, die eine Sanierung von über 300 Gebäuden im Altstadtbereich finanziell unterstützen und damit verwirklichen konnte, ist Hall einen sehr erfolgreichen Weg gegangen.

und meinte: "Revitalisierung ist nie abgeschlossen und darf auch nicht stehen bleiben, sondern muss sich kontinuierlich weiter entwickeln." Dazu haben wir mit diesem Programm ein wertvolles Instrument erhalten, das, so hoffe ich, genauso erfolgreich sein wird wie die Fassadenaktion, für die Hall immerhin als erste österreichische Stadt den Denkmalschutzpreis erhalten hat.

Wochenenddienste

APOTHEKEN-NACHT- UND WOCHESENDIENST:

Do, 21. April: Haller Lend Apotheke, Hall, Brockenweg 35 • **Fr, 22. April:** Kur- und Stadtapotheke, Hall, Oberer Stadtplatz • **Sa, 23. April:** Paracelsus-Apotheke, Mils, Kirchstraße 20 d • **So, 24. April:** Marienapotheke, Absam, Dörferstraße 36 • **Mo, 25. April:** St. Magdalena-Apotheke, Hall, Unterer Stadtplatz • **Di, 26. April:** Haller Lend Apotheke, Hall, Brockenweg 35 • **Mi, 27. April:** Rumer Spitz Apotheke, Rum, Serlesstraße 11 • **Do, 28. April:** Kur- und Stadtapotheke, Hall, Oberer Stadtplatz.

ÄRZTLICHER

WOCHESENDIENST:

Notärztlicher Dienst 9-10 Uhr

Sa, 23. April: Dr. Rudolf Haffner, Hall, Rosengasse 5, Tel. 05223/43200;

So, 24. April: Dr. Christoph Schumacher, Thaur, Dorfplatz 1, Tel. 05223/493049;

Mo, 25. April: Dr. Susanne Zitterl-Mair, Thaur, Dörferstraße 30b, Tel. 05223/492259 oder 0664/1910061.

ZAHNÄRZTLICHER NOTDIENST: (9-11 Uhr)

Sa, 23., und So, 24. April: Dr. Christoph Aichholzer, Innsbruck, Schneeberggasse 39, Tel. 0512 / 275877; Dr. Ernst Sigwart, Schwaz, Innsbrucker Straße 7, Tel. 05242 / 66866;

Mo, 25. April: Dr. Markus Alber, Innsbruck, Meinhardstraße 3/IV, Tel. 0512 / 571283; Dr. Peter Seidel, Axams, Richterergasse 2, Tel. 05234 / 67377.

Aus dem Standesamt

GEHEIRATET HABEN:

Clemens STAUDINGER und Brita LÖCKER, beide aus Hall

GEBOREN WURDE:

Ileyna JENEWEIN

GESTORBEN SIND:

Adelheid SCHÖPF, 90 Jahre

Anna-Maria WALLBERG, 47 Jahre

Schlüsselnotdienst

TAG & NACHT Aufsperr-Notdienst, 0664/1010 290, Schlüsselschmiede Graber GmbH.

Kirchliche Nachrichten

PFARRKIRCHE ST. NIKOLAUS:

Hl. Messen: Di und Fr 19 Uhr, Mi 9 Uhr, Sonn- und Feiertage 9.30 + 19 Uhr, Rosenkranz: Mo bis Fr ab 18.30 Uhr.

Do, 21. April (Gründonnerstag): 19 Uhr Messe vom letzten Abendmahl mit Kirchenchor (Gesänge aus Taizé), Opfergang zugunsten der Herz-Jesu-Schwestern; ab 20.30 Uhr meditative Ölbergandacht mit besinnlichen Texten und Gesängen, im Anschluss stille Anbetung, die um 23 Uhr mit der Litanei vom Leiden Christi abgeschlossen wird. **Fr, 22. April (Karfreitag):** 14.30 Uhr Kreuzwegfeier für Kinder; 19 Uhr Liturgie vom Leiden und Sterben Christi mit Kirchenchor (Gregorianische Choral und Musik von Arvo Pärt);

Sa, 23. April (Karsamstag): 8 Uhr Trauermette; ab 10 Uhr Besuch des Hl. Grabes, Möglichkeit zur stillen Anbetung bis 18 Uhr; 21 Uhr Feier der Osternacht (Lichtfeier, Wortgottesdienst, Taufgedächtnis, Eucharistiefeier) mitgestaltet durch Chor und Orchester der Pfarre St. Nikolaus Hall (Musik für Ostern von G.F. Händel; Orgel: Clemens Toifl, Leitung: Hannes C. Hadwiger), Segnung der mitgebrachten Ostergaben, anschl. Osteragape vor der Kirche (bei Schlechtwetter im Pfarrheim);

So, 24. April (Ostersonntag): 9.30 Uhr Festgottesdienst mit Chor und Orchester der Pfarre St. Nikolaus Hall (Messe in C-Dur von Ludwig van Beethoven; Solisten: Belinda Loukota / Sopran, Sonja Hackl / Alt, Martin Mitternützner / Tenor, Philippe Spiegel / Bass; Orgel: Clemens Toifl, Leitung: Hannes C. Hadwiger), Segnung der mitgebrachten Ostergaben; 19 Uhr Abendmesse;

Mo, 25. April (Ostermontag): 9.30 Uhr österlicher Festgottesdienst, 17 Uhr Emmausgang nach Schönegg mit Erstkommunionkindern und Eltern; 19 Uhr Familiengottesdienst in St. Franziskus Schönegg;

Di, 26. April: die Abendmesse entfällt;

Mi, 27. April: 9.30 Uhr Gottesdienst.

HERZ-JESU-BASILIKA:

Hl. Messen: Mo - Fr 7 Uhr, Sa 8 Uhr, Sonn- und Feiertage 8 Uhr (Singmesse), tgl. 16.20 Uhr Rosenkranz mit Segensandacht.

Do, 21. April (Gründonnerstag): 19 Uhr hl. Messe vom letzten Abendmahl; **Fr, 22. April (Karfreitag):** 15 Uhr große Karfreitagsliturgie, mit den Cantori Gregoriani aus Mailand;

Sa, 23. April (Karsamstag): 7 Uhr "Finstermette", Lamentationes, mit den Cantori Gregoriani aus Mailand; 19 Uhr Feier der Osternacht;

So, 24. April (Ostersonntag): 8 Uhr hl. Messe.

FRANZISKANERKIRCHE:

Hl. Messen: werktags 8 Uhr, Sa 19 Uhr Vorabendmesse, Sonn- und Feiertage 10 Uhr.

Do, 21. April (Gründonnerstag): 19 Uhr Feier der Abendmahlsmesse;

Fr, 22. April (Karfreitag): 7 Uhr Lesegottesdienst und Morgenlob; 19 Uhr Gedächtnisfeier des Todes Jesu;

Sa, 23. April (Karsamstag): 7 Uhr Lesegottesdienst und Morgenlob; 19 Uhr Feier der Osternacht;

So, 24. April (Ostersonntag): 10 Uhr Hl. Messe mit Speisenweihe;

Beichtgelegenheit:

• Gründonnerstag: 7 - 12 Uhr und 15.30 - 18.30 Uhr • Karfreitag:

7 - 12 Uhr und 15.30 - 18.30 Uhr • Karsamstag: 7 - 12 Uhr und 14.30 - 18.30 Uhr.

HEILIGGEISTKIRCHE:

Hl. Messen: an Werktagen 6.30 Uhr; So + Feiertage 7 Uhr (Singmesse); tgl. 17 Uhr Rosenkranz, 17.30 Uhr Vesper.

Do, 21. April (Gründonnerstag): 19.30 Uhr hl. Messe vom Letzten Abendmahl;

Fr, 22. April (Karfreitag): 15 Uhr Karfreitagsliturgie;

Sa, 23. April (Karsamstag): 19.30 Uhr Feier der Osternacht;

So, 24. April (Ostersonntag): 7 Uhr feierlicher Ostergottesdienst;

Mo, 25. April (Ostermontag): 7 Uhr hl. Messe.

KLOSTERKIRCHE THURNFELD:

Hl. Messen: Sonn- und Feiertage, 8 Uhr, werktags 7 Uhr. Jeden Herz-Jesu-Freitag Aussetzung des Allerheiligsten bis 17 Uhr zur Anbetung.

Am Gründonnerstag und Karfreitag keine Liturgie in der Klosterkirche.

Sa, 23. April (Karsamstag): 18 Uhr Auferstehungsfeier.

KLOSTERKIRCHE DER KREUZSCHWESTERN (Bruckerg.):

Hl. Messen: Sonn- und Feiertage 8.30 Uhr, Mo 7.10 Uhr Wort-Gottes-Feier, Di 17.45 Uhr Abendmesse, Mi - Sa 7.30 Uhr hl. Messe.

KIRCHE HEILIGKREUZ:

Hl. Messe: Sonn- und Feiertage 8.30 Uhr. Sa 18 Uhr Rosenkranz.

Do, 21. April (Gründonnerstag): 19.30 Uhr Abendmahlfeier;

Fr, 22. April (Karfreitag): 15 Uhr Anbetung, 19.30 Uhr Kreuzverehrung.

PFARRKIRCHE ST. FRANZISKUS/SCHÖNEGG:

Hl. Messen: Sonn- und Feiertage 9.30 Uhr; Mo, Mi und Sa 19 Uhr.

Do, 21. April (Gründonnerstag): 19 Uhr Abendmahlfeier, anschl. Anbetung in der Kapelle und Agape;

Fr, 22. April (Karfreitag): 15 Uhr Kreuzwegandacht für Kinder; 19 Uhr Karfreitagsliturgie;

Sa, 23. April (Karsamstag): 9 - 17 Uhr Grabwache; 21 Uhr Feier der Osternacht, mit Speisenweihe und Agape;

So, 24. April (Ostersonntag): 9.30 Uhr Festgottesdienst mit Speisenweihe;

Mo, 25. April (Ostermontag): 11 Uhr Ostergottesdienst für Gehörlose; 17.30 Uhr Emmausgang gestaltet von unseren Jugendlichen - herzliche Einladung an die Gläubigen beider Pfarren; 19 Gottesdienst gemeinsam mit der Pfarrgemeinde St. Nikolaus in Schönegg

EVANGELISCHER GOTTESDIENST:

Fr, 22. April (Karfreitag): 10 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl in der Johanneskirche (Kautzky);

So, 24. April (Ostersonntag): 10 Uhr Gottesdienst in der Johanneskirche (Hofmeister).

.....

Kreuzwegfeier für Kinder und Familien

Eine herzliche Einladung ergeht an alle Familien mit Kindern, am Karfreitag, 22. April, zwischen 14.30 und 15 Uhr zur Sterbestunde Jesu in der Pfarrkirche St. Nikolaus Hall an einer feierlichen Kreuzwegandacht teilzunehmen.

Fastensuppe am Karfreitag im Kurhaus

Herzlich eingeladen sind wieder alle HallerInnen zur Teilnahme an der Fastensuppenaktion des kath. Familienverbandes im Kurhaus. Diese findet am Karfreitag, 22. April, von 11 bis 14 Uhr statt. Der Erlös wird einer in Not geratenen Familie in Hall helfen.

Emmausgang für Erstkommunionkinder

Der speziell für die Erstkommunionkinder und deren Familien vorbereitete Emmausgang möchte das Weg-Motto am Ende der Vorbereitungszeit noch einmal aufgreifen und vertiefen. Dazu wird am Ostermontag um 17 Uhr im Hochaltarraum der Pfarrkirche St. Nikolaus Hall gestartet und über fünf kreativ und spielerisch gestaltete Stationen nach St. Franziskus Schönegg gegangen. Der Weg wird in der Franziskuskirche um 19 Uhr mit einem Familiengottesdienst abgeschlossen.

Für alle anderen, die auch gerne an einem Emmausgang teilnehmen möchten, besteht die Möglichkeit, sich an den durch Jugendliche der Pfarre St. Franziskus Schönegg vorbereiteten Weg anzuschließen. Treffpunkt: 17.30 Uhr vor der Pfarrkirche St. Franziskus.

Kräuterwanderung

Der Familienverband Schönegg lädt alle Kräuterinteressierten zur Kräuterwanderung mit Alberta Haas am Samstag, 30. April, herzlich ein. Treffpunkt ist um 14.30 Uhr beim Kiosk am Innweg, Dauer ca. 2 Stunden. Bei Regen entfällt die Kräuterwanderung.

Kreistanz in Schönegg

„Tanzend dem Frühling entgegen...“ - so lautet das Motto des Kreistanzabends am Dienstag, 26. April, um 20 Uhr im Pfarrzentrum Schönegg. Tanzleitung: Herta Erhart. Anmeldung aus organisatorischen Gründen erwünscht unter Tel. 0650/4237003; Teilnehmerbeitrag: 8 Euro. Bequeme Kleidung und Schuhe.



Ich darf auf diesem Weg allen Hallerinnen und Hallern ein frohes Osterfest und schöne Feiertage wünschen.

**Bürgermeister
Mag. Johannes Tratter**

Vorträge / Kurse

Kurse der Volkshochschule

- **Selbst gemachte Marzipanrosen:** Kursleitung Mag. Astrid Kronthaler; gemeinsam werden Rosen und Blätter für den Muttertag modelliert. Donnerstag, 5. Mai, 19 bis 20.40 Uhr; Ort: HS Schönegg, Schulküche.

- **Aquarellieren-Schnupperkurs:** Kursleitung Maria Posch; Freitag, 18.30 bis 20.30 Uhr; Ort: Kursraum A und B der VHS, Schulgasse 6; Kursdauer: 5 Abende; Beginn: 29. April.

Anmeldungen und Kursprogramm im Sekretariat der VHS Hall, Schulgasse 6; Mo-Fr 9-11 Uhr und Di 18-20 Uhr; Tel. 05223/ 45888, e-mail: vhs-hall@gmx.at

Selbsterfahrungsgruppe

Die Selbsterfahrungsgruppe „Suche statt Sucht“ trifft sich jeden Donnerstag, 20 Uhr in Hall, im Haus Schmiedtorgasse 5, Parterre links. Auch für Angehörige von Suchtkranken. – Du möchtest reden - ich höre Dir zu: Peter Putzer, Tel. 05223/43515 (12-13 Uhr). Wer möchte, kann mir auch schreiben: Hall, Unterer Stadtplatz 16.

Stadtturnier im Stocksport

Die Eisstocksportler laden alle HallerInnen und alle, die bei einem Haller Verein, Firma, Körperschaft tätig sind, zum 11. Stadtturnier im Stocksport ein.

Es wird in Form einer offenen Mannschaftsmeisterschaft – pro Gruppe 5 Mannschaften – durchgeführt. 4 Spieler bilden eine Mannschaft. Es können auch gemischte Mannschaften, also Damen und Herren in einem Team antreten. Pro Mannschaft darf nur 1 ständig aktiver Turnierspieler (Spielerpassbesitzer) mitspielen. Das Turnier findet am Samstag, 7. Mai, auf der Stocksportanlage Pigar Nr. 3 (altes Klärwerk) statt. Eine genauere Ausschreibung (Zeiteinteilung) gibt es nach den Anmeldungen, die bis spätestens

Montag, 2. Mai, erfolgen sollen. Meldungen sind erbeten an die Union Hall in Tirol, Dienstag und Freitag ab 19 Uhr im Vereinslokal, oder an Michael Zuschnig, Krippgasse 5, 0676 / 69 58 287. Das Nenngeld beträgt pro Mannschaft 20 Euro. Es gibt zahlreiche Pokale und Sachpreise zu gewinnen.

Stöcke, Stiele und Platten können beim Verein ausgeliehen werden. Wer eigenes Material besitzt, kann dieses verwenden. Übungsmöglichkeiten vor dem Turnier nach Absprache mit Vereinsmitgliedern.

HAK-Maturaprojekt: miteinander- insieme

Die Maturaklasse der Haller Handelsakademie 5 BK unterstützt eine originelle Spendenaktion für das SOS-Kinderdorf, die Rainer Gerzabek und Eckard Köll (beide Bedienstete des Landes Tirol) initiierten. Die Aufgabe dabei war es, Jugendgruppen in Nord- und Südtirol sowie im Trentino zu finden, die ein kleines Projekt umsetzen, um das Feriencamp in Caldonazzo für Kinderdorfkinder zu unterstützen.

Die HAK-SchülerInnen nutzten den

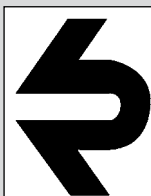
Tag der offenen Tür des Landhauses am Nationalfeiertag, um bei möglichst vielen BesucherInnen Interesse für dieses Projekt zu wecken. Auch über den Landesschulrat wurden zahlreiche Flyer verteilt und das Echo war wirklich groß. Besonders erfolgreich war die Aktion, die die Pfadfinder Hall durchführten, es war die Rad- und Schuhputzaktion am Oberen Stadtplatz. Mitte Mai werden nun alle umgesetzten Projekte von einer unabhängigen Jury bewertet und prämiert.



v.l.: Mag. Klaus Bader, Verena Höttl, Bianca Schweitzer, David Fornwagner

Lampe
Reisen

Oberer Stadtplatz 2 · Tel. 42 5 25
www.lampereisen.at



GOLFEN in PORTUGAL im April und Mai

Flug ab/bis München nach Lissabon

1 Woche 4**** Hotel mit Frühstück und unlimited Golfpaket

ab € 960,- pro Person im Doppelzimmer

Die Phantasie anregen

Rund um den Anderentag gab es bei der 1a und 1b der Europa-Hauptschule einen Märchenschwerpunkt. Dabei wurde mit verteilten Rollen gelesen und ein Schattenspiel aufgeführt, bei einem Märchenquiz konnte man sein Wissen um die phantasievollen Geschichten überprüfen. Als Höhepunkt stattete dann Barbara Weber, bekannt auch als "Ergobanda", den SchülerInnen einen Besuch ab. Zwei Stunden lang fesselte sie die jungen Mädchen und Burschen derart, dass sie freiwillig auf die Pause verzichteten und gebannt lauschten. Märchen haben also auch noch in Internet-Zeiten eine Chance, die Phantasie anzuregen.



Die Schauspielerin Barbara Weber als fesselnde Märchen-Erzählerin.



**Physiotherapie
Hall**

**Thomas
Eliskases**

6060 Hall i. T.
Zollstraße 12a (Speckbacherareal)
Tel. 0699-10 65 57 61
Termin nach tel. Vereinbarung
Massage-Gutscheine!

Vinothek

Hall, Eugenstraße 7

GUTES aus **NATUR**
der

Feinkost - BIO - Vinothek

LEBENSQUALITÄT
durch Regionalität

Wein der Woche

"wind and wine"
Grüner Veltliner, 11 % 0,75l € 6,90

Lidl eröffnete in Hall

Mit einer sozialen Aktion wollte der Lebensmittel-Diskonter Lidl in Hall starten. Man bat die Gäste der Eröffnungsfeier, sich wiegen zu lassen. Diese Kilozahl, erhöht durch schwere Lebensmittelpakete, spendete Lidl in Form von Lebensmitteln an den Sozialmarkt „Sprungbrett“ des Roten Kreuzes in der Haller Salvatorgasse.



v.l.: Bgm. Mag. Johannes Tratter, Sprungbrett-Geschäftsführerin Angelika Ettmayer, Pfarrer Jakob Patsch und Carsten Reincke / Lidl Austria Geschäftsführer Tirol.

Die Ehrengäste, darunter Bürgermeister Mag. Johannes Tratter, StR Mag. Christina Haslwanter, StR Hans Tusch, StR Ernst Eppensteiner, GR Werner Nuding und GR Gerhard Mimm, Gremialgeschäftsführer der Wirtschaftskammer Tirol Matthias Pöschl und der stellvertretende Bezirkspolizeikommandant des Bezirkes Innsbruck Land, Christoph Kirchmair, erreichten gemeinsam 5.578 Kilogramm, die Lidl Austria auf 5.700 Kilogramm aufrundete. „Die Freude über die Spendensumme ist riesengroß

– sie bietet unseren Kunden neue Produkte, die wir sonst nicht bekommen und erweitert unser Produktsortiment“, ist Angelika Ettmayer, Geschäftsführerin des Sozialmarkts Sprungbrett, begeistert.

Auch Bürgermeister Mag. Johannes Tratter freute sich über das soziale Engagement des neuen Betriebes, dem er viel Erfolg in unserer Stadt wünschte. Die Segnung der neuen Filiale nahm dann Pfarrer Jakob Patsch vor.



Die MitarbeiterInnen des neuen Lebensmitteldisconters in Hall

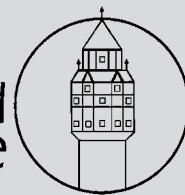


Schon Aphrodite und Cleopatra wussten um die Förderung der Schönheit durch Kosmetik – und setzten diese bewusst und erfolgreich ein. An der Wirkung durch Kosmetik hat sich bis heute nichts geändert, außer dass die Körperpflege noch zusätzliche Aufgaben übernommen hat.

Gerade heute, wo Umwelteinflüsse, wie z.B. die zunehmend schädliche Sonneneinstrahlung vermehrt auf unsere Haut einwirken, sollten wir gerade bei der Kosmetik großen Wert auf fachkundige Beratung legen. Denn die Haut ist unser größtes Organ – und auch dieses will geschützt werden. Unser speziell geschultes Personal nimmt sich gerne Zeit für Ihre Fragen und präsentiert Ihnen speziell ausgesuchte Produkte.

Ihr Ostergeschenk:
-10% auf die gesamte Kosmetik
 bis Ende April

Kur- und Stadtapotheke



Mag. pharm. Günther Pollack
 6060 Hall, Oberer Stadtplatz 5,
 Tel. 05223/57 2 16
 info@stadtapotheke-hall.at
 www.stadtapotheke-hall.at

Öffnungszeiten:
 Mo bis Fr 8.00-19.00 Uhr durchgehend
 Sa 8.00-12.30 Uhr



Dreimal Tanz beim Osterfestival

Nicht wie irrtümlich in der vorigen Ausgabe der Stadtzeitung zu lesen war, im Salzlager, sondern in der Dogana / Congress Innsbruck findet die Aufführung von "Line of Oblivion" am Karfreitag, 20.15 Uhr, statt.

Es ist dies eine von gleich mehreren hochkarätigen Veranstaltungen des heurigen Osterfestivals, in denen der Tanz im Zentrum steht. Eine Tänzerin, ein Schauspieler, drei Musiker, Video, Live-Elektronik und die Original-Stimme von Carlos Fuentes beschwören das innere Drama totalen Verlustes. Die Musik stammt vom jungen, in Österreich lebenden mexikanischen Komponisten Arturo Fuentes, die Inszenierung von Jim Clayburgh. Ein alter, gebrechlicher Mann, am Ende seines Lebens, sitzt in einem Rollstuhl, allein im Dunkel, ohne jede Hilfe - ausgesetzt in der Wüste an der Grenze zwischen Mexiko und den USA - der Linie des Vergessens zwischen Nord und Süd. Er kann sich an nichts erinnern, hat fast alles vergessen, selbst seinen Namen, schutzlos quält ihn, was ihm an Gefühlen aus dem zerstörten Leben zufliegt.

Am Karsamstag dann ein Zwiesgespräch für einen Tänzer im Salzlager Hall: Rachid Ouramdane, der u.a. in der Compagnie von Meg Stuart tanzte, er spielt mit kleinen

Überraschungen, Maskierungen und aus den Bewegungen seiner Jugend die große Tragödie fremdbestimmten Lebens - eine intime, bewegende Tanz-Performance. Um die Geschichte seiner Familie zu erforschen, machte sich Ouramdane auf die Zeitreise durch Kambodscha und Vietnam. Sein Vater musste als Algerien-Franzose im Indochinakrieg kämpfen und wurde so Opfer und Täter. Eine Biografie, gespalten von mehr als zwei Kulturen und der Brutalität eines Doppelkrieges.

Wieder in der Dogana in Innsbruck dann am Ostersonntag, 20.15 Uhr, werden dreizehn Tänzer und fünf Musiker aus dreizehn verschiedenen Ländern mit "Babel" ganz ins Zentrum der Idee des Osterfestival der Galerie St. Barbara zielen: Sprache als Missverständnis, menschliche Isolation und die Suche nach Freiraum stehen im Mittelpunkt dieses poetischen, tanzvirtuosen Stücks. Der flämisch-marokkanische Choreograf und Tänzer Sidi Larbi Cherkaoui zeigt eine Vision vom Zusammenspiel der Kulturen. Inmitten von Metallquadern und Kuben erkundet er die Beziehung zwischen Sprache und kulturellem Ausdruck, Identität und Religion.

Nähere Informationen sowie das gesamte Programm unter www.osterfestival.at

seit 1947
frato

SPENGLEREI · DACHDECKEREI · FLACHDÄCHER · GLASEREI

frato

FRANZ TOMEINSCHITZ GmBH & CoKG

6060 Hall · J. Dinkhauser Str. 3 · Tel. 05223/57787
frato@frato.at www.frato.at Fax 44239

Glasreparaturen - Abhol- und Zustelldienst

REPARATURDIENST
 für
Dach + Glas

Den Müll anderer weggeräumt

Drei Stunden lang haben sich über 100 Freiwillige in den Dienst der guten Sache gestellt und bei der Gewässerreinigungsaktion mitgemacht.

Über zwei Tonnen Müll wurden dabei in mühevoller Kleinarbeit an den Ufern von Inn, Gießen und Weißenbach gesammelt und entsorgt. Umweltstadtrat Ernst Eppensteiner bedankte sich herzlich für das Engagement und half dann auch, alle TeilnehmerInnen mit Jause zu versorgen. Besonders viele Freiwillige stellte die Neue Mittelschule Dr. Posch, aber auch die Pfadfinder, die österr. Wasserwacht, die Speckbacher Schützen und die Straubschützen, die Hauptschule Schönegg und die Polytechnische Schule zeigten große Einsatzbereitschaft. Ihnen

allen gebührt ein herzliches Dankeschön für ihr umweltbewusstes Tun, das offensichtlich nicht für alle MitbürgerInnen selbstverständlich ist, ansonsten würden nicht alljährlich solche Mengen Abfall an den Ufern zu entsorgen sein.

Foto: StR Ernst Eppensteiner (Mitte) mit Mitarbeitern des Umweltamtes und SchülerInnen beim Austeilen der Jausenpakete.



Frohe Ostern! Checkliste:



Rot



Gelb



Blau



Grün



Gesunde Füße

KOTZBECK'S
shoes `n` feet
Rosengasse 6



www.shoesnfeet.at



0-6020 Innsbruck · schöpfstr. 6a · tel. 0512 257 657

Seit über 25 Jahren bin ich mit Leidenschaft Immobilienmaklerin.

Warum? Weil ich es liebe, das Beste für meine Kunden zu finden und zu erreichen. Wollen Sie verkaufen oder vermieten, dann vertrauen Sie auf meine Erfahrung und lehnen Sie sich zurück - ich erledige den Rest für Sie.

Karin Pamminer Immobilien
Beh. konz. Immobilienmaklerin
Schöpfstraße 6a, 6020 Innsbruck

Aktuelle Immobilien unter
www.immo-pamminer.at

Scheck für Sozialsprengel

Das sehr gut besuchte Neujahrskonzert im Kurhaus mit der Big Band Innsbruck, veranstaltet vom Club 17 und unterstützt von einigen Sponsoren, erbrachte auch heuer wieder ein schönes Ergebnis. Kürzlich bekam daher der Sozialsprengel einen Scheck über 3.000 Euro überreicht.

"Genau zur richtigen Zeit", meinte Geschäftsführerin Andrea Ortner sichtlich erfreut, denn der Sprengel braucht wieder ein neues Fahrzeug

für die Hauskrankenpflege und die mobile Haushaltshilfe. Auch Bgm. Mag. Johannes Tratter und Sprengelobfrau Marianne Federspiel dankten mit herzlichen Worten dem Club 17.

Die Big-Band Innsbruck unter der Leitung von Erich Reiter und die bekannte Sängerin Gail Anderson hatten vielen Konzertbesuchern Gelegenheit geboten, das Jahr 2011 sehr beschwingt zu beginnen.



v.l.: Sprengel-Vereinskassierin Elfriede Bartl, Helmut Prantl, Sprengel-GF Andrea Ortner, Bgm. Mag. Johannes Tratter, Sprengel-Obfrau-Marianne Federspiel, Bernhard Madl, Herbert Muigg.

Neuer Leiter der Psychiatrie und Psychotherapie am Landeskrankenhaus Hall

„Mit dem Tiroler Psychiater Primar Univ.-Prof. Dr. Josef Marksteiner leitet seit Anfang April ein auch international anerkannter Experte die Abteilung für Psychiatrie und Psychotherapie am neuen Landeskrankenhaus Hall. Josef



Univ.-Prof. Dr. Josef Marksteiner (li) und Univ.-Prof. Dr. Gerhard Egender (Foto: Mühlanger)

Marksteiner ist dort für die allgemeinpsychiatrische Versorgung der Tiroler Bezirke Innsbruck Land und Schwaz beziehungsweise überregional für die Bereiche Alterspsychiatrie, forensische Psychiatrie sowie Sozialpsychiatrie verantwort-

lich“, informierte der ärztliche Direktor des Landeskrankenhauses Hall, Prim. Univ.-Doz. Dr. Gerhard Egender, kürzlich die Öffentlichkeit. Prof. Marksteiner, Jahrgang 1960, studierte in Innsbruck Medizin. Nach zweifacher Facharztausbildung (Pharmakologie und Toxikologie sowie Psychiatrie und Neurologie) war er als Fach- und Oberarzt an der Abteilung für Allgemeine Psychiatrie an der Klinik Innsbruck tätig, wo er 2001 habilitierte und 2003 zum stellvertretenden Leiter aufstieg. Danach leitete er die Abteilungen für Psychiatrie und Psychotherapie an den Kliniken Klagenfurt und Rankweil. Josef Marksteiner ist verheiratet und Vater von drei Kindern.

Herausforderung Alterspyramide

„Die Bevölkerungsentwicklung in Tirol bringt in den kommenden Jahren einen spürbaren Anstieg der psychischen Alterserkrankungen wie Demenz und deren häufigste Form Alzheimer mit sich. Wir schätzen, dass derzeit in Tirol rund 8.000 Menschen an Demenz leiden. Hinzu kommen rund 3.000 ältere Menschen mit Depressionen und Angsterkrankungen. Diese Zahlen werden in den nächsten Jahren kontinuierlich anstei-

gen. Dies stellt die stationäre und ambulante Psychiatrie und die Gesundheitsplanung in Tirol vor immense Herausforderungen“, so Dr. Josef Marksteiner.

„Wir können aber nicht immer mehr Heimplätze einrichten. Es braucht daher in Zukunft Mittel und Wege, um die Menschen möglichst lange ambulant betreuen zu können. Pflegende Angehörige in Tirol brauchen daher jede materielle, pflegerische und medizinische Unterstützung“, so Marksteiner. Und weiter appelliert er: „Wir brauchen eine gemeinsame Plattform aller Einrichtungen, die Pflege anbieten. Hier im Landeskrankenhaus Hall soll neben der optimalen therapeutischen und medizinischen Versorgung, die an die internationale Forschung angebunden ist, ein wichtiger Knotenpunkt für diese Vernetzung entstehen“, so Josef Marksteiner.

„Hier im Landeskrankenhaus Hall setzen wir ein umfassendes medizinisches und therapeutisches Angebot um, das die Gesundung von psychisch kranken älteren Menschen in Tirol bestmöglich unterstützt“, versicherten Prof. Marksteiner und Prof. Egender.

Conjunto de Tango im Barocken Stadtsaal

Am Samstag, 30. April, dürfen sich alle Freunde von "Conjunto de Tango" freuen, um 20 Uhr gibt es im Barocker Stadtsaal wieder ein Konzert dieses Ensembles (Alexandra Lechner / Bass; Bernhard Köck / Klarinette; Florian Baumgartner / Percussion; Joe Laube / Akkordeon; Kurt Larcher / Gitarre; Lito Fontana / Posaune). Auf dem Programm stehen eigene Arrangements von Astor Piazzolla und anderen südamerikanischen Komponisten.

Info-Nachmittag an der UMIT

Am Freitag, 29. April, von 14.30 Uhr bis 17 Uhr, findet an UMIT der nächste Informationsnachmittag über das Ausbildungsangebot der Universität statt. Professoren, Assistenten und Studierende informieren an diesem Tag über die universitären Bachelor-, Master- und Doktorats-Studien der UMIT in den Bereichen Biomedizinische Informatik, Mechatronik, Psychologie, Psychotherapie, Betriebswirtschaft im Gesundheitswesen, Gesundheitswissenschaften, Ernährungswissenschaften, Pflegewissenschaft, Gerontologie, Health Technology Assessment und Krisen- und Katastrophenmanagement. Um eine effiziente Beratung zu gewährleisten wird unter www.umat.at um Anmeldung gebeten.

Haller Veranstaltungsplattform konnte sich gut in Szene setzen

Am 14. April luden SALZRAUM.Hall und Round Table Konferenz Hotels in die Burg Hasegg. SALZRAUM.Hall (die Veranstaltungsplattform der Hall AG) präsentierte sich dabei als Top-Location am Tiroler Veranstaltungsmarkt.

Round Table Konferenz Mitglieder und Partner aus Tirol, Salzburg und Bayern präsentierten sich im mittelalterlichen, stimmungsvollen Ambiente den Tiroler Firmenvertretern und überzeugten durch ihr umfassendes Angebot. Die Besucher konnten sich bei den verschiedenen Ausstellern über deren Angebote und Möglichkeiten informieren. Beim Golfen, Würfeln, Düfte erraten und Münzen schätzen kam gute Stimmung auf – zusätzlich konnten sich die Gäste damit für die Gutscheinerlosung am Ende der Veranstaltung qualifizieren.

Neben SALZRAUM.Hall präsentierten sich mit dem Landhotel Reschenhof, Hotel Maria-Theresia und dem Parkhotel Hall drei weitere Betriebe aus der Region Hall-Wattens.

Das Reschenhof Catering, begleitet von gutem Wein und souliger Musik der Band O-Tones, trugen zum Erfolg der Veranstaltung bei. Im Anschluss an die Verlosung toller Preise gab es eine Edelbrand Degustation von Reschenhofchef Robert Oberhofer. Seinen gemütlichen Ausklang fand der Abend mit Ausstellern und



Gästen bei Businessstark im beeindruckenden Beheimsaal. Andreas Ablinger, Eventmanager von SALZRAUM.Hall, zieht zufrieden Bilanz: „Wir sind sehr glücklich, dass wir das Tiroler Partner Event von RTK nach Hall bringen konnten. Für SALZRAUM.Hall und seine Partner war es eine tolle Gelegenheit, sich am Tiroler Veranstaltungsmarkt zu präsentieren“.

Jindra  Immobilien

Wir suchen Grundstücke

Einfach anrufen unter
Tel. (05223) 52 2 04

Rosengasse 3, 6060 Hall
info@jindra-immobilien.at
www.jindra-immobilien.at



Kleinanzeigen

Einkäuferin gesucht, ca. 1 x wöchentlich, in Hall. Tel. 0 52 23 / 58 05 3118.

2-Personen-Haushalt in Hall **sucht verlässliche Reinigungshilfe** 1-2 Mal im Monat, Tel. 0664 / 512 52 36

Altstadt Hall: **Verkaufe 3- bis 4-Zimmerwohnung**, 94 m², Euro 210.000 **beziehbar Ende 2011**. Tel. 0664 / 18 33 135

Ab 1. Mai zu vermieten: 2-Zimmerwohnung mit Wohnküche, Bad, Autoabstellplatz, Gartenbenützung. Tel. 0 52 23 / 535 13

Schützengilde Hall **verpachtet** den **Gasthof Schießstand** in Mils, Auskünfte unter Tel. 0650 / 730 39 95

Ab sofort zu vermieten: Geschäftslokal in der Rosengasse, 70 m², Tel. 0650 / 270 44 38

Hall: **Praxisräumlichkeiten**, ca. 50 – 60 m², (2 Räume + WC) **zu mieten gesucht**. Tel. 0699 / 10 65 57 61

Suche sonnige Wohnung zum Kauf in Mils, Tel. 0664 / 619 41 11

Familie sucht **Einfamilien-, Doppel- oder Reihenhaus bzw. größere Wohnung** (ab 100 m²) mit Garten in Hall oder Hall / Umgebung **zu kaufen**. Tel. 0676 / 5 18 18 18

Impressum: Medieninhaber und Herausgeber: Stadtgemeinde Hall. Adresse: Oberer Stadtplatz, 6060 Hall in Tirol, Tel. 05223/5845 Dw 218, Fax DW 210; e-mail: stadtzeitung@stadthall.at Redaktion: Mag. Astrid Bachlechner, mobil: **0676/835845218**. Inseratenverwaltung: Ablinger.Garber, Tel. 0 52 23 / 513-31 (Mag. Marion Halper), FAX 0 52 23 / 513-30. Druck: Ablinger & Garber GmbH, Hall, Medienturm, Saline Hall, Tel. 0 5223 / 513, FAX 0 5223/513-20. Grundlegende Richtung: Amtliche Mitteilungen und Berichte der Stadtverwaltung.

Gedruckt in Hall. Ablinger & Garber,
Medienturm, Hall in Tirol.

ABLINGER.GARBER

Raiffeisen Immobilien ... bevor es zu spät ist! ... Tiefgaragenabstellplätze Hall in Tirol, Kugelangergasse. Kaufpreis Euro 16.900 sofort verfügbar, michael.jordan@rbt.at Tel. 0664 / 400 80 30, www.rbt.at

Raiffeisen Immobilien ... Liebe auf den ersten (Aus) Blick ... Absam, Walburga Schindl-Strasse, 4-Zimmerwohnung mit Ruhe-Lebebereich, Spaßfaktor, Zusatzhighlights und Optionen, 102 m² WNFL., Dachterrasse ca. 50 m², Euro 350.000 michael.jordan@rbt.at Tel. 0664 / 400 80 30, www.rbt.at

Raiffeisen Immobilien ... Mit Rundungen ... Hall, Milserstraße 5, 3-Zimmer-Maisonette, WNFL. ca. 148 m², Dachterrasse, Sofortbezug, Pauschalmietzins Euro 1.215 michael.jordan@rbt.at Tel. 0664 / 400 80 30, www.rbt.at

Raiffeisen Immobilien ... Ob groß, ob klein ... für einen Bauträger oder Häuslbauer soll 's sein! Ihr Angebot von Baugrundstücken auch mit Bestand in Absam, Thaur, Hall i.Tirol und Mils bevorzugt! michael.jordan@rbt.at Tel. 0664 / 400 80 30

Ghost Bikes für Sie & Ihn, sportlich, lässig und stabil! **Sport Lutz – da kriagsch 'was G'scheits!** Schlossergasse 15, Tel. 0 52 23 / 41 333 www.sport-lutz.com

Zentrum für ganzheitliche Schönheits- und Gesundheitspflege. **Mihalits Cosmétique**, Hall, Fuxmagengasse 2. **Telef. Voranmeldung: 0 52 23 / 57 1 82**

Intelligente, funktionelle Bike-Mode schützt vor schädlicher UV-Strahlung! **Sport Lutz – da kriagsch 'was G'scheits!** Schlossergasse 15, Tel. 0 52 23 / 41 333 www.sport-lutz.com

Lassen Sie sich überraschen von unserem **Ostereier-Spiel!** Gewinnen Sie **-5%, -10% oder sogar -20%!** **Mode, Masche & Mehr** (ehem. Quelle Shop), Annahmestelle für Reinigung Réne Erhart, Kaiser-Max-Strasse 21 d, Tel. 0 52 23 / 577 98

GUTES aus der NATUR. Für Ostern empfehlen wir saftigen **Schinken vom Kräuterschwein** und für Ihren Osterbraten einen **Rehschlögl** (ca. 1,7 kg) aus dem Karwendel. Frischer **BIO Bärlauch Käse** aus Terfens. Hall, Eugenstraße 12, Tel. 20402, Mo – Sa 9.00 – 13.00 Uhr, + Fr 14.30 – 18.30 Uhr. www.Gutes-aus-der-Natur.at **Feinkost – BIO – VINO THEK**

Zu verkaufen: Fleischkäsofen, klein, gut erhalten, Höhe x Tiefe x Breite 45 x 45 x 35 cm, VB Euro 220,-, Tel. 0 52 23 / 4 39 39

Sehr günstig abzugeben wegen Modellwechsel: **Hunde- bzw. Gepäckgitter für Golf Variant, Thule-Dachaufsatz** für zwei Räder. Tel. 0664 / 43 68 718

Dachbodenisolierung, 150 m², trittfest, 10 cm dick, **günstig zu verkaufen**. Tel. 0 52 23 / 54 400

Zu verkaufen: Gastro-Geschirrspüler, gut erhalten, Marke Miko FV 256, Höhe x Breite x Tiefe 82 x 45 x 60 cm, VB Euro 1.620,-, Tel. 0 52 23 / 4 39 39

Schülerhilfe! Die Nachhilfe Theresia Glugovsky

MEHR WISSEN, MEHR CHANCEN!

Individuelle Betreuung
Qualifizierte & erfolgreiche Nachhilfelehrerinnen

INNSBRUCK, 0512 / 570557
HALL, 05223 / 52737
SCHWAZ, 05242 / 61077
WÖRGL, 05332 / 77951
TELEF, 05262 / 63376

WWW.SCHUELERHILFE.AT

Bewährt seit 22 Jahren

PANORAMAGASTHAUS
Neue Gufl

kulinarischer Hochgenuss auf
1337 m Seehöhe

BIO WEINVERKOSTUNG
beim **I. Winzertag am**
DONNERSTAG, 28. APRIL
ab 18.00 Uhr
um Reservierung wird gebeten!

Zu Gast:
Stephan Mehhofer (Weingut Neudeggerhof, Wagram)
GOLD-Gewinner Internationaler BIO Weinpreis 2010
SILBER-Gewinner Wine Challenge 2010

vino
-Vinothek/Weinstube im
PANORAMAGASTHAUS Neue Gufl
Tulferberg 51, A-6075 Tulfes, Tel. 0676/6701554
info@panoramagasthaus.at • www.panoramagasthaus.at
Öffnungszeiten: Mi-So ab 11.00 Uhr
Warme Küche: 11.30-14.00 Uhr und 18.00-21.00 Uhr

Dort wo die Luft klar ist, schmeckt der Wein einfach besser...

Nach diesem Motto haben die Wirtsleute des Panoramagasthaus Neue Gufl im Oktober des Vorjahres Ihre hauseigene Vinothek / Weinstube "VINO 1337" - die erste Vinothek auf 1337m Seehöhe eröffnet. "Mit diesem Schritt haben wir einen wichtigen Schritt in Sachen Weinauswahl- und Qualität gemacht," freut sich der Gastgeber Hannes Lafner, "das Konzept hat sich bis jetzt als großer Erfolg entpuppt!"

In der "VINO1337" werden nicht nur Weinverkostungen durchgeführt - auch für Geburtstagsfeiern, Jahrestage, Candlelight Dinner's und andere Feierlichkeiten eignet sich der stilvoll geschaffene Raum bestens. Neben der gewohnt hervorragenden "Tiroler Wirtshausküche" des Küchenchefs Willi und den Weinen, die hauptsächlich aus Österreich und Südtirol stammen, wird für Gruppen auch ein Bus Shuttle Service angeboten.

Alle Informationen unter www.vino1337.at oder www.panoramagasthaus.at p.r.